

TIMOTHY CAPAT
A Pacuek Nah
(First Letter to Timothy)
ABOUT THIS LETTER

Timothy travelled and worked with Paul (Romans 16.21; 1 Corinthians 16.10; Philippians 2.19), and because of their shared faith, Timothy was like a son to Paul (chapter 1.2). Timothy became one of Paul's most faithful co-workers, and Paul mentions Timothy in five of his letters.

Although this letter is addressed to Timothy personally, it actually addresses many of the concerns Paul had with the life of the entire church. Guidelines are given for choosing church officials (chapter 3.1-7), officers (3.8-13), and leaders (5.17-20).

Christians are to pray for everyone and to remember:

There is only one God
 and Christ Jesus is the only one
 who can bring us to God. (Chapter 2.5)

A QUICK LOOK AT THIS LETTER

Greetings (1.1,2)

Instructions for Church Life (1.3—3.13)

The Mystery of Our Religion (3.14—4.5)

Paul's Advice to Timothy (4.6—6.21)

Kuttuuknah

¹ Mamih kah khangkung Pathen neh mamih kah ngaiuepnah Jesuh Khrih kah olpaek vanbangla Jesuh Khrih kah caeltueih Paul loh, ² tangnah dongah ka ca tak Timothy taengah kan pat. Pa Pathen neh mamih Boeipa Jesuh Khrih lamkah lungvatnah, rhennah, ngaimongnah om saeh.

Olkhueng te Rhoidoeng Tholh

³ Makedonia la ka caeh vaengah Ephesa ah aka om nang te kan uen. Te daengah ni khat khat loh a thuituen tholh pawt ham khaw, cil neh aka puh rhuirhong hnatung pawt ham na uen thai eh. ⁴ Te rhoek te tangnah dongah Pathen kah hnokhoemnah lakah olupungnah la lat a coeng sak. ⁵ Tedae oluen dongkah a cuinah tah thinko a caih lamkah lungnah, aka then mingcinnah neh hmantang kah tangnah te ni. ⁶ He lamkah hlangvang tah hlihloeh tih olhongpaika la mael uh. ⁷ Saya la om ham a ngaih uh. Tedae a thui te khaw yakming uh pawt tih ba khaw a cak sak uh moenih.

⁸ Tedae khat khat long ni a longim la a rhoidoeng atah olkhueng tah then tila m'ming uh. ⁹ Aka dueng ham olkhueng he khueh pawh tila m'ming. Tedae lailak rhoek neh thinthah rhoek ham, baltalh rhoek neh hlangtholh rhoek, aka cimpawt rhoek neh aka rhonging rhoek, a napa aka ngawn neh a manu aka ngawn, hlang aka ngawn, ¹⁰ Hlanghalh rhoek, uicuk rhoek, hlang aka yoi, laithae, aka basa neh aka soep thuituennah te a tloe la aka kingkalh

boeih ham ni a om. ¹¹ Yoethen Pathen kah thangpomnah vanbangla tekah olhangthen te kai m'paek coeng.

Paul kah Olthui

¹² Kai aka thaphoh mamih kah Khrih Jesuh Boeipa taengah uemonah ka khueh. Kai he uepom la m'poek dongah bibi la ng'khueh.

¹³ Lamhma la aka soehsal tih aka hnaem-taekkung neh hnaephnapkung la ka om. Tedae hnalvalnah dongah mangvawt la ka saii oeh dongah n'rhen. ¹⁴ Mamih Boeipa kah lungvatnah tah Khrih Jesuh ah tangnah, lungnah neh pawk long.

¹⁵ Ol tah uepom neh hlang boeih kah a doe tueng la om. Te dongah ni Khrih Jesuh tah hlangtholh kang ham diklai la ha pawk. Amih khuiah kai tah tanglue la ka om coeng.

¹⁶ Tedae he nen he n'rhen coeng. Te daengah ni Khrih Jesuh tah thinsennah boeih neh ka khuiah a tueng lamhma eh. Amah soah tangnah ham aka cai rhoek kah dungyan hingnah ham a ninglam pakhat la om sak ham ni. ¹⁷ Tahae ah kumhal kah Manghai, aka kuei, hmuhmueh Pathen bueng te hinyahnah neh thangpomnah kumhal kah kumhal duela om saeh. Amen.

Aka then Vathohnah

¹⁸ Camoe Timothy nang te he oluen he kan tloeng. Nang soah tonghma ol bangla ka lamhma sak coeng. Te daengah ni te nen te aka then vathohnah te na vathoh thai eh. ¹⁹ Tangnah neh aka then mingcimnah te pom lah. Te te hlang-vang loh a tueihno uh dongah tangnah sangpho

a poci pa uh. ²⁰ Amih khuiah Hymenaeus neh Alexander nuen rhoi van. Amih rhoi te Satan taengah ka voeih daengah ni ueih rhoi vetih a soehsal pawt eh.

2

Thangthui ham Oluen

¹ Te dongah rhenbihnah, thangthuinah, rhikhangnah, uemonah te hlang boeih yueng, manghai rhoek neh dudapnah dongah aka om rhoek boeih yueng la boeih sai lamhma ham kam bih. ² Te daengah ni khosaknah he hingcimnah neh hinomnah cungkuem dongah rhalthal neh dingsuek la kho n'sak uh eh. ³ He ni he then tih mamih kah khangkung Pathen hmaiah mikcop la om. ⁴ Amah loh hlang boeih khang ham neh oltak mingnah la pha sak ham a ngaih. ⁵ Pathen tah pakhat ni. Pathen neh hlang rhoek kah rhikhangkung tah hlang Jesuh Khrih pakhat ni a om. ⁶ Amah loh hlang boeih ham tlansum la paek tih laipainah te amah tue ah a tueng sak. ⁷ Te ham olhoe neh caeltueih la kai n'khueh dongah oltak ni ka thui. Tangnah neh oltak dongah kai namtom kah saya he ka laithae moenih.

Huta neh Tongpa

⁸ Te dongah hmuen takuem ah tongpa rhoek te thintoek neh oelhtaihnah om kolla kut cim te phuel tih thangthui sak ka ngaih. ⁹ Te vanbangla huta rhoek khaw amamih he bainak dongah yahyongnah, cuepmueihnah neh mikcop

la khoem uh saeh. Samvaeh neh sui neh laitha neh pueinak phutlo nen moenih. ¹⁰ Tedae bibi then neh Pathen hinyahnah ham ol a caeng te huta rhoek ham rhoeh coeng. ¹¹ Huta tah a cungkuem dongah boengainah neh kammueh la cang saeh. ¹² Te dongah huta loh thuituen ham neh tongpa soah ka tanglue sak pawh. Tedae kammueh la om sak ham ni ka ngaih. ¹³ Adam tah Eve hlanah a hlinsai lamhma ta. ¹⁴ Te phoeiah Adam te a hmilhmak moenih. Tedae huta tah boekoeknah la om ham a hoilae pah coeng. ¹⁵ Tedae tangnah dongah lungnah neh cimcaihnah, cuepmueihnah neh a om uh atah cacunnah rhangneh daem ni.

3

Hlangboel Mawtkung

¹ He ol tah a uepom pai. Khat khat long ni hiphoelnah te a hue atah bibi then ni a hue. ² Te dongah hiphoelkung he hmabuet la, yuu va pakhat la, aka khuel la, a cuepmueih la, mikcop la, moeihoeih la, khala la, om ham a kuek. ³ Yumi mahpawh, kuthlah mahpawh, a kodo saeh, hohmuh mahpawh, tangka moo mahpawh. ⁴ Amah imkhui te a then la mawt saeh. A ca rhoek te hinomnah neh boengainah khuiah boeih om uh saeh. ⁵ Te dongah khat khat long ni amah imkhui te mawt ham a ming pawt atah Pathen kah hlangboel te metlam a cunah eh? ⁶ Tanoe hlangthai boel saeh. Te daengah ni koevoei uh pawt vetih rhaithae kah

dumlai khuiah a cungku pawt eh. ⁷ Te phoeiah poeng lamkah laipai then khueh ham a kuek. Te daengah ni hnaelcoenah neh rhaithae kah thaang dongah a cungku pawt eh.

⁸ Te vanbangla tueihyoeih rhoek khaw a hinom saeh. Olrhak boel saeh. Misurtui te muep ngaithuen boel saeh. Tangkarhai boel saeh. ⁹ A caih la mingcinnah neh tangnah olhuep te pom saeh. ¹⁰ Amih te lamhma la nuemnai phoeiah cimbit la aka om loh bi saeh. ¹¹ a yuu rhoek khaw hinom saeh. Hmui yoi mahpawh, khuel saeh. A cungkuem dongah a uepom saeh. ¹² Tueihyoeih rhoek he yuu pakhat kah va la om saeh. A ca rhoek neh amah imkhui te a then la mawt saeh. ¹³ Balh aka doedan rhoek long ni a paihmuen then a kutloh tih tangnah neh Jesuh Khrih ah muep a sayalh.

Hingcinnah Olhuep

¹⁴ He rhoek he nang ham ka daek tih nang taengah thamaa la pawk ham ka ngaiuep. ¹⁵ Tedae ka koe mai atah Pathen imkhui kah a kuek khosak te na ming van ni. Te tah aka hing Pathen kah hlangboel, oltak kah rhungsut neh khoengim pawn ni. ¹⁶ Hingcinnah olhuep kah a len he oelh om pawt la om. Amah tah pumsa ah tueng tih mueihla loh a tang sak te puencawn rhoek loh a hmuh. Namtom rhoek taengla a hoe dongah diklai ah a tangnah uh tih thangpomnah neh a loh.

4

Rhaithae kah Khoboe

¹ Te dongah hmailong tue ah hlangvang loh tangnah te a nong tak ni tila Mueihla loh phaeng a thui coeng. Te vaengah laithae laidang mueihla neh rhaithae kah thuituennah te a ngaithuen uh ni. ² A mingcinnah te laithae kah thailatnah neh a kolh uh coeng. ³ Yuloh vasak ham a paa sak tih uepom rhoek neh oltak aka ming rhoek loh uemonah neh a doe ham Pathen loh a suen cakok te a rhael sak. ⁴ Pathen kah kutngo tah boeih then tih hnawt ham moenih uemonah neh doe ham ni. ⁵ Pathen kah olka neh rhikhangnah loh a ciim coeng.

Jesuh Khrih Kah Tueihyoeih Then

⁶ He he manuca rhoek taengah a then la na tloeng pah atah Khrih Jesuh kah tueihyoeih la na om ni. Tangnah olka neh n'hlnsai tih thuituennah then te na thuep coeng. ⁷ Tedae a rhonging neh yancil a rhuem hnawt lamtah hingcinnah ham namah hlnsai uh. ⁸ Pumrho hlnsainah tah hoeikhang la bet akhaw om. Tedae hingcinnah tah tahae kah hingnah neh hmailong kah olkhueh aka om boeih ham hoeikhang la om. ⁹ Olka tah uepom neh hlang boeih kah a doe ham tueng. ¹⁰ He ham kongah n'thakthae uh tih n'thingthuel uh cakhaw aka hing Pathen ni n'ngaiuep uh. Amah tah hlang boeih neh olupuei la uepom rhoek kah khangkung la om.

Bibi ham Oluen

¹¹ He rhoek he uen lamtah thuituen. ¹² Na camoe te han hnaep boel saeh, tedae olka dongah, omih dongah, lungnah dongah, tangnah dongah, cilpoenah dongah, uepom rhoek ham

mueimae la om lah. ¹³ Ka pawk hil olcim taenah, thaphohnah, thuituennah te ngai thuen uh. ¹⁴ Nang dongah kutdoe te sawtrhoel boeh. Te tah tonghma ol lamloh kangham rhoek kah kut tloengnah nen ni nang m'paek. ¹⁵ He he na mangtuk tih a khuiah na om daengah ni na rhoengcawtnah loh hlang boeih taengah mingpha la a om eh. ¹⁶ Namah te laehdawn uh lamtah thuituennah te oei lah. He tla saii daengah ni namah khaw, nang aka hnatung rhoek khaw na khang eh.

5

¹ Patong te tluung boeh. Tedae pa pakhat bangla, tanoe thai manuca bangla hloephoelh lah. ² Hamca te manu bangla, tanoe rhoek te ngannu rhoek bangla cilpoenah cungkuem neh hloep.

Nuhmai rhoek Bomcen ham

³ Nuhmai rhoek khaw nuhmai taktak te tah hinyah lah. ⁴ Tedae nuhmai khat khat loh a ca rhoek mai khaw a cadil rhoek mai khaw a khueh atah amah imkhui ah thothueng ham neh buhungnah te a manu napa taengah thuung ham lamhma la cang sak. He tah Pathen hmuh ah mikcop la om. ⁵ Tedae nuhmai taktak tih aka omdam loh Pathen soah lat a ngaiuep tih rhenbihnah neh thangthuinah dongah khoyin kothaih om. ⁶ Tedae omthen aka bawn tah a hing puengthuem ah duek coeng. ⁷ Te rhoek khaw na uen daengah ni hmabuet la a om uh eh. ⁸ Tedae khat khat loh amah huiko neh olupuei

la imkhuikho te kho a khan pawt atah tangnah te a hno tih aka tangnahmueh lakah a thae la om.

⁹ Nuhmai la hlum ham tah kum sawmrhuk hmuiah om mahpawh. Va pakhat bueng aka khueh huta, ¹⁰ Ca a khut atah, yinlai a sawtlet atah, hlangcim rhoek kah kho a silh atah, aka patang rhoek te a sawtlet atah, khoboe then cungkuem neh a rhoih atah khoboe then la phong pai saeh. ¹¹ Tedae a haw vaengah tah Khrih hmanah vasak a ngaih dongah nuhmai tanoe rhoek te rhoe dae. ¹² Lamhma kah tangnah te a phae uh dongah laitloeknah a yook uh. ¹³ Te vaengah palyal khaw pahoi a cang uh, im te a hil uh. Te bueng pawt tih palyal neh hlangthet vueihnam, tomban rhuikha neh a kuek pawt te a thui uh. ¹⁴ Te dongah tanoe rhoek tah vasak sak ham, cacun sak ham, cangbam sak ka ngaih. Thuithetnah dongah thimkalth te rhoirhinah paek ham moenih. ¹⁵ Hlangvang loh Satan hnukah oepsoeh la hoi uh. ¹⁶ Uepom pakhat loh nuhmai rhoek a khueh atah amih te sawtlet saeh lamtah hlangboel te bakbahap boel saeh. Te daengah ni nuhmai tang rhoek te a sawtlet thai eh.

Mawtkung Hinyahnah

¹⁷ A then la aka mawt patong neh olupuei la olka neh thuituennah dongah aka thakthae rhoek tah rhaepnit la hinyahnah ham tueng pai.

¹⁸ Cacim loh a ti coeng ta. Cangtil vaito pin boeh, **“Bibikung tah a thapang nen khaw tiing pai.”**

¹⁹ Laipai panit pathum pawt atah a ham kah lai te doe boeh. ²⁰ Aka tholh rhoek te hlang boeih hmaiah na toeltham daengah ni a tloe long khaw rhihna a khueh eh. ²¹ Pathen, Khrih Jesuh neh puencawn a coelh rhoek kah a hmaiah ka laipai. He rhoek he hlaangnah kolla tuem mai, maelhmai sawt nen khaw saii boeh. ²² Kut he tokrhat la tloeng thil boeh. Hlanglang rhoek kah tholhnah te boek pah boeh. Namah te a cuem la tuem uh. ²³ Tui bueng te o boeh. Tedae na bung dongah puet na tloh te khaw misurtui bet saem pah. ²⁴ Hlang a ngen kah tholhnah tah laitloeknah la a pha hlanah lohaa coeng. Tedae a ngen kah tah a hnong pah. ²⁵ Khoboe then khaw lohaa van. Te dongah thuh hamla tloekloek aka om rhoek loh noeng uh pawh.

6

Boei Hinyah Paeknah

¹ Hnamkun hmuikah aka om sal boeih loh a boeikung rhoek te a cungkuem dongah hinyah-nah ham tueng la poek saeh. Te daengah ni Pathen ming neh thuituennah te a soehsal pawt eh.

Hlanghing Kopoek

² Uepom la aka om boeikung rhoek tah manuca la a om uh dongah hnaep uh boeh. Tedae salbi uh taoe saeh. Uepom la a om uh dongah thintlo tah bibi then neh a bom. He he thuituen lamtah hloephoelh. ³ Khat khat loh a thuituen tholh tih, mamih Boeipa Jesuh

Khrih kah olka cim neh hingcimnah vanbangla thuituenah te a paan pawt atah koevoei uh tih a hmat hae moenih. ⁴ Tedae olupungnah neh naenamnah ham ni a yahuem. Te lamkah loh uethnetnah, tohhaemnah, soehsalnah neh a thae la ngaihoihnah ha thoeng. ⁵ Olcenkama loh hlang kah lungbuei te a phae tih oltak te a hmil. Calomnah te hingcimnah ni tila a poek uh. ⁶ Tedae hingcimnah dongah rhaemhahnah ni a len koek calomnah la a om. ⁷ Diklai la bakhaw n'khuen uh pawt bangla diklai lamloh pakhat khaw n'khuen uh thai moenih. ⁸ Tedae aka om duen cakok neh pueinak nen he rhaemhal uh sih. ⁹ Tedae khuehtawn ham aka ngaih rhoek tah cuekhalhnah neh thaang ah khaw, angnah dongkah hoehhamnah cungkuem neh nganboh dongah khaw cungku uh. Te long te rhawpnah neh pocinah khuila hlang a buek sak. ¹⁰ Tangkangaih tah boethae cungkuem kah a yung la om. Te te aka nai hlangvang tah tangnah lamloh phael uh tih amamih te lungnat loh mat a cueh.

Tangnah ham Loehlangnah

¹¹ Tedae aw Pathen kah hlang nang loh he he rhaelrham tak lamtah duengnah, hingcimnah, tangnah, lungnah, uehnah, kodonah te huul lah. ¹² Tangnah kah thingthuelnah te a then la thingthuel lamtah dungyan hingnah te lo lah. Te ham ni ng'khue tih a then olphoei te laipai a yet hmaiah na phong. ¹³ A cungkuem aka hing sak Pathen neh Pontius Pilat hmaiah aka then olphoei aka phong Jesuh Khrih hmaiah

nang kang uen. ¹⁴ Mamih Boeipa Jesuh Khrih kah a phoenah duela olpaek te cuemhmuet neh hmabueta la na tuem mako. ¹⁵ Te khaw amah tue ah tah yoethen neh mangpa bueng loh, manghai rhoek kah manghai neh boei rhoek kah boei loh a phoe ni. ¹⁶ Amah bueng ni aka nguel la om tih m'phavawt vangnah khuiah kol. Anih aka hmu he hlang om pawt tih a hmuh ham khaw coeng thai pawh. Amah taengah te hinyahnah neh thaomnah dungyan la om saeh. Amen.

Kuirhang rhoek ham Oluen

¹⁷ Ta kumhal kah kuirhang rhoek te kopoeik sang pawt ham, aka nguel pawh khuehtawn soah ngaiuep pawt ham uen lah. Tedae omngaih-bawnnah ham cungkuem te kodam la mamih aka pae Pathen taengah, ¹⁸ a then sai ham, bibi then neh khuehtawn ham, moeihoeih tonghnae la om ham, ¹⁹ Amamih hmailong ham aka then khoengim te a tunghlaep uh tih hingnah taktak te a khueh uh van ham uen ne.

Na Pang te Khoembael

²⁰ Aw Timothy, na hnokhueh te tuem ne. A rhonging, olhong neh mingthae aka phuei mingnah dongkah kingkahnah te rhael ne. ²¹ A ngen loh tangnah dongah ol a caeng uh te a hlihloeh sak uh.

Lungvatnah nangmih taengah om saeh.

Baibal Olcim
The Holy Bible in the Matupi Chin language of
Mynmar. Matupi Chin Standard Bible

Public Domain

Language: Matupi Chin (Chin, Matu)

Published in Mynmar, which is not a signatory to international copyright treaties. Copyright may apply locally in Mynmar, where this is released under a Creative Commons Attribution Share-Alike 4.0 license.

2022-12-07

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

41fab36-17f8-5f01-836a-236df4848b16